



*Autorità Garante  
della Concorrenza e del Mercato*

**IL VICE SEGRETARIO GENERALE**

VISTA la legge 10 ottobre 1990 n. 287, in particolare l'art. 10, comma 6, che attribuisce all'Autorità Garante della Concorrenza e del Mercato il potere di deliberare le norme dirette a disciplinare la gestione delle spese;

VISTO il regolamento concernente la disciplina dell'autonomia contabile dell'Autorità Garante della Concorrenza e del Mercato, pubblicato nel Bollettino Ufficiale dell'Autorità - Edizione Speciale del 9 novembre 2015 - Supplemento al n.40 - ed entrato in vigore il giorno successivo alla data della sua pubblicazione, e segnatamente l'art. 21, in base al quale il Segretario Generale è l'unico centro di responsabilità amministrativa dell'Autorità, e l'art. 26, comma 1, secondo il quale gli impegni da assumere sui capitoli di uscita sono autorizzati con apposita delega dal Segretario Generale;

VISTO il d.lgs. 18 aprile 2016, n. 50;

VISTO il provvedimento del Segretario Generale n.67/14 del 17 aprile 2014;

VISTA la determina a contrarre n. 11/2017 con la quale è stato autorizzato l'avvio, ai sensi del combinato disposto dell'art.36, co. 1 e co. 2, lett. b) del d.lgs. 50/2016, nonché degli artt. 59, 60 e 63 del regolamento di contabilità dell'Autorità, di una procedura negoziata per l'acquisizione del servizio di traduzione e/o revisione di atti e documenti istituzionali dell'Autorità, come descritto nei documenti di gara, per un massimale complessivo annuo di 1.000 cartelle, a mezzo Richiesta di offerta sul MEPA, aperta agli operatori economici abilitati per il bando "Eventi 2010", da aggiudicare secondo il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa, ai sensi dell'art. 95, co.2 del citato decreto legislativo, per la durata di un anno, con facoltà di rinnovo per un massimo di ulteriori 12 mesi, prevedendo un valore annuo di *euro* 27.600,00 al netto dell'Iva - di cui € 23.000,00 per traduzioni e revisioni in lingua inglese ed € 4.600,00 per "servizi opzionali" - e, dunque, un valore complessivo di *euro* 55.200,00 al netto dell'Iva in caso di rinnovo;

VISTA la determina n. 32/2017 con la quale è stata nominata Commissione giudicatrice per la procedura sopra descritta;

VISTA la nota del 10 maggio 2017 con la quale l'Ufficio Affari Generali e Contratti dà conto delle risultanze della procedura svoltasi sul MEPA (RdO n.1510924 CIG: 699385146C), alla quale hanno partecipato tre operatori economici, e propone di aggiudicare la stessa a STUDIO MORETTO GROUP SRL - P.I. 02936070982

che ha presentato l'offerta economicamente più vantaggiosa con un punteggio complessivo di 80 punti ed un importo unitario a cartella di *euro* 12,62 per le traduzioni e di *euro* 3,95 per le revisioni e, quindi, un importo annuale stimato per il servizio di traduzione e revisione dall'italiano all'inglese e, viceversa, pari a €°10.886,00 Iva esclusa. Nel limite del 20% di detto importo e, quindi, per un valore annuale massimo di *euro* 2.177,20 -Iva esclusa, potranno, altresì, essere

affidati al predeto fornitore traduzioni in 95 lingue diverse dall'inglese "servizi opzionali".. Ciò stante si stima un valore annuo complessivo di euro 13.063,20 - Iva esclusa, ed euro 15.937,10 incluso Iva ed un valore complessivo dell'intero servizio, comprensivo dell'eventuale rinnovo per ulteriori 12 mesi pari a euro 26.126,40 Iva esclusa (euro 31.874,208 Iva inclusa);

VISTO, in particolare, quanto rappresentato nella citata nota UAGEC e, in particolare, che:

- a seguito dell'apertura, in seduta pubblica, delle offerte economiche caricate a sistema dai tre operatori economici ammessi alla gara, la Commissione giudicatrice, preso atto che la società Hit Servizi per la comunicazione S.r.l non aveva allegato la quotazione dei servizi opzionali, rendendo incompleta l'offerta, ha proposto l'esclusione del concorrente;
- a seguito della proposta di esclusione della Hit s.r.l., il Responsabile UAGEC, con proprio provvedimento del 14.04.2017 ha formalizzato l'esclusione provvedendo alla relativa pubblicità ai sensi degli artt. 29 e 76 del d.lgs. 50/2016;
- all'esito dell'apertura delle buste economiche la situazione è risultata la seguente:

Operato r i econ omic i in gara	Prezzo a cartella traduzioni	Prezzo a cartella revisioni	V a l o r e annuo	Punteggio economico	Punteggio tecnico	Punteggio totale
STUDIO MORETTO GROUP S.r.l.	12,62	3,95	10.886,00	40	40	80
ALLTRAD S.A.S	18,90	8,00	16.720,00	21,11	38,10	59,21

- con riferimento al servizio opzionale, lo Studio Moretto S.r.l. ha quotato il servizio a cartella per n. 95 lingue diverse dall'inglese, come risulta dal relativo prospetto;
- il predetto servizio opzionale resta subordinato all'insorgere dell'esigenza del servizio di traduzione in lingue diverse dall'inglese da parte dell'Autorità, e sarà oggetto di trattativa diretta con il fornitore, sulla base dei prezzi a cartella di cui al sopracitato allegato nei limiti del 20% dell'importo complessivo annuale e, quindi, per un valore annuale di euro 2.177,20 Iva esclusa;
- la Commissione ha riscontrato che l'offerta economicamente più vantaggiosa risulta essere quella presentata dalla ditta Studio Moretto Group S.r.l. e, pertanto, la graduatoria finale è risultata la seguente:

1. STUDIO MORETTO GROUP S.r.l.

PI/C.F 02936070982

2. ALLTRAD S.A.S di Daniela Panero & C

PI/C.F 05546770016

- l'importo complessivo annuale stimato per l'intero servizio, comprensivo di quello opzionale come sopra descritto, risulta pari ad euro 13.063,20 Iva esclusa (€ 10.886,00+2.177,20) e dunque, tenuto conto dell'eventuale rinnovo per ulteriori 12 mesi da autorizzarsi con successiva determina, il valore contrattuale complessivo stimato risulta pari ad euro 26.126,40 Iva esclusa;

VISTI i verbali di gara allegati alla citata nota UAGEC;

VISTA, infine, la nota della Direzione Bilancio e Ragioneria la quale, relativamente agli aspetti finanziari e contabili, ha attestato che:

- la spesa complessiva annua stimata è conforme a quanto disposto dall'art. 1, comma 321 della legge 27 dicembre 2013, n. 147;
- la spesa complessiva annuale di euro 15.937,10 Iva inclusa sarà posta a carico delle sotto-voce di bilancio pluriennale dell'Autorità, nei termini di seguito riportati:

Programma	Sottovoce	U.G.E.	Annualità	Importo
B.2 - Servizi istituzionali e generali per le amministrazioni di competenza	1.3.2.11.1	304.401.323	2017	13.031,67
B.2 - Servizi istituzionali e generali per le amministrazioni di competenza	1.3.2.11.1	304.401.323	2018	2.905,43

### **DETERMINA**

- di approvare gli esiti della procedura sopra descritta relativa al servizio di traduzione e/o revisione di atti e documenti inerenti all'attività istituzionale dell'Autorità alla Società Studio Moretto Group S.r.l. con sede legale in a Brescia in via Cefalonia 70 - Crystal Palace - P.I./C.F.02936070982, per un valore complessivo annuale stimato per l'intero servizio, comprensivo di quello opzionale come sopra descritto, pari ad euro 15.937,10 incluso Iva (€ 10.886,00+2.177,20) e dunque, tenuto conto dell'eventuale rinnovo per ulteriori 12 mesi da autorizzarsi con successiva determina, per un valore complessivo stimato pari ad *euro* 26.126,40 Iva esclusa;
- di aggiudicare, pertanto, ai sensi dell'art. 33, co. 1 del d.lgs. 50/2016, la RDO n. 1510924 - CIG: 699385146C, alla società Studio Moretto Group S.r.l., nei termini di cui al precedente punto, per un importo annuo complessivo di euro 15.937,10 inclusa IVA;
- di autorizzare, conseguentemente, la spesa annua complessiva di euro 15.937,10 inclusa IVA da porsi a carico della pertinente sottovoce del bilancio pluriennale dell'Autorità, nei termini di cui alla nota DIBRA citata in premessa, come di seguito riportato, precisando che l'affidamento di eventuali servizi opzionali, sarà oggetto di trattativa diretta con la Società Studio Moretto Group S.r.l. in base alle condizioni offerte in sede della citata RDO n. 1510924, sia in termini economici che di copertura linguistica, nel limite di euro 2.177,20 Iva esclusa:

Programma	Sottovoce	U.G.E.	Annualità	Importo
B.2 - Servizi istituzionali e generali per le amministrazioni di competenza	1.3.2.11.1	304.401.323	2017	13.031,67
B.2 - Servizi istituzionali e generali per le amministrazioni di competenza	1.3.2.11.1	304.401.323	2018	2.905,43

Alla sottoscrizione della documentazione contrattuale, provvederà, ai sensi dell'art. 63 del Regolamento concernente la disciplina dell'autonomia contabile dell'Autorità, il Responsabile dell'Ufficio contratti dell'Autorità secondo le regole dell'e-procurement.



Determina firmata elettronicamente il 23/05/2017 da:

**IL VICE SEGRETARIO  
GENERALE**

ANNALISA ROCCHIETTI